

**Mgr. Věra HEJHALOVÁ, Ph. D.**

### **Vědecké práce**

Hejhalová, Věra (2012): „Zur Integration von Phrasemen in ein allgemeines und phraseologisches Wörterbuch Deutsch-Tschechisch aus kontrastiver und korpuslinguistischer Sicht.“ (disertační práce, obhájena 21.9.2012)

Šmakalová, Věra (2004): Phraseologismen in der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts und ihre Übersetzung ins Tschechische, am Beispiel des Buches „Die Rätin“ von Günter Grass. (diplomová práce)

### **Publikační činnost**

#### ***Překlady***

Veh, Otto: Lexikon římských císařů od Augusta po Justiniana I., překl.: Lisový, I., Ludíková, J., Šmakalová, V. (hesla začínající písmeny M-Z), České Budějovice 2002, s. 67-115

#### ***Články***

Hejhalová, Věra (2012): Michaela Kaňovská: Übersetzung als (Beleg-) Quelle von zielsprachlichen Äquivalenten ausgangssprachlicher Phraseme. Olomouc: Univerzita Palackého 2010. 325 stran. ISBN: 978-80-244-2587-0. (recenze) In: Časopis pro moderní filologii 2/2012. (přijato do tisku)

Hejhalová, Věra (2012): Benedikt A. Model: Syntagmatik im zweisprachigen Wörterbuch, Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2010. Lexikographica. Series maior, sv. 137. 288 stran.(recenze) In: Jazykovědné aktuality. Časopis Jazykovědného sdružení České republiky, roč. XLIX, č. 3 a 4/2012 (přijato do tisku)

Šmakalová, Věra (2002): 2. studentská vědecká konference Katedry klasické filologie PF JU k 10. výročí Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích (zpráva o konferenci). In: Relationes Budvicenses. Miscellanea philologiae classicae 3, s. 191n.

Šmakalová, Věra (2001): Mater Matuta. In: Menerva. Miscellanea ad antiquitatem propagandam spectantia 4, s. 164-167

### **Přednášková činnost**

Možnosti a meze korpusového výzkumu frazémů na německém referenčním korpusu DeReKo.

Přednáška pro Jazykovědné sdružení ČR při AVČR a Kruh moderních filologů

12.12.2011, FF UK Praha

Kookkurenční analýza

Referát pro Jazykovědné sdružení ČR při AVČR

10.4.2008, FF UK Praha

DeReKo, COSMAS II. – práce s korpusy německého jazyka

říjen 2005, KGER PF JČU v Českých Budějovicích

Lexikographische Darstellung von Phraseologismen in einem Übersetzungswörterbuch - einige Problemstellen.

Referát v rámci meziuniverzitního workshopu Braunschweig-Budweis

listopad 2004, Technische Universität Braunschweig

Kleopatra – královna nebo královská nevěstka?

2. studentské vědecké konference k výročí vzniku JU v Českých Budějovicích pod názvem „Antika, latina a humanizace společnosti“

2001, České Budějovice

### **Granty**

Spoluúčast na:

- Projekt „Velký německo-český akademický slovník“ realizovaný na Filozofické fakultě Karlovy univerzity v Praze, hlavní řešitelka PhDr. Marie Vachková, Ph.D.
  - (2. a 3. fáze), specializace na idiomatiku a frazeologii

### **Členství v organizacích**

Jazykovědné sdružení České republiky

Svaz germanistů České republiky